

# The Lost Son

## Te Tama Ngaro

Prodigal Son -Te tama moumou taonga

By Jill Kemp



Na Huikakahu Kawe ngā kupu Maori  
Illustrated by (Kaitā Pikitia) Richard Gunther

1

16

# The Lost Son

## Te Tama Ngaro

Prodigal Son -Te tama moumou taonga

By Jill Kemp



Na Huikakahu Kawe ngā kupu Maori  
Illustrated by (Kaitā Pikitia) Richard Gunther

1

16



2

"My boy is home again!  
"Kei te kainga ano tāku tama  
I am very happy!  
nui rawa tāku hari koa!  
We will have a party!" said the dad.  
me whakangahautia tātou!" mea atu te mātua.  
God is always waiting  
i ngā wā katoa kei te tatari te Atua  
for us to come to Him.  
kia hoki anō mātou ki a ia.  
Then there will be a party in heaven!  
A kātahi te tino ngahau i te rangi!

15



2

"My boy is home again!  
"Kei te kainga ano tāku tama  
I am very happy!  
nui rawa tāku hari koa!  
We will have a party!" said the dad.  
me whakangahautia tātou!" mea atu te mātua.  
God is always waiting  
i ngā wā katoa kei te tatari te Atua  
for us to come to Him.  
kia hoki anō mātou ki a ia.  
Then there will be a party in heaven!  
A kātahi te tino ngahau i te rangi!

15



14



14

Jesus told this story:  
Na Ihu tenei kōrero:  
"A farmer had two sons.  
"He tokorua ngā tama a tētahi kaipaamu.  
They lived and worked  
i noho i mahi raua  
on their dad's farm.  
i te pāmu a to raua matua.  
Some day, when their dad died,  
A te wa ka mate rawa atu tō rāua mātua  
they would share all the money he had.  
ka orite tā rāua wahanga o ana rawa katoa.

3

Jesus told this story:  
Na Ihu tēnei kōrero:  
"A farmer had two sons.  
"He tokorua ngā tama a tētahi kaipaamu.  
They lived and worked  
i noho i mahi raua  
on their dad's farm.  
i te pāmu a to raua matua.  
Some day, when their dad died,  
A te wa ka mate rawa atu tō rāua mātua  
they would share all the money he had.  
ka orite tā rāua wahanga o ana rawa katoa.

3



4

"I will go home  
"Ka hoki ahau ki te kāinga  
and be my dad's servant," he said.  
hei pononga mō tōku mātua," i mea atu ia.  
"My dad gives his helpers good food."  
"Hoatu tōku mātua ki ana kaiāwhina he kai pai."  
The dad was always watching  
Mātakitaki mutunga kore te mātua  
for his boy to come home  
mō te hokitanga mai o tāna tama  
and he ran to meet him.  
a ka oma atu kia tūtaki ki aia.

13



4

"I will go home  
"Ka hoki ahau ki te kāinga  
and be my dad's servant," he said.  
hei pononga mō tōku mātua," i mea atu ia.  
"My dad gives his helpers good food."  
"Hoatu tōku mātua ki ana kaiāwhina he kai pai."  
The dad was always watching  
Mātakitaki mutunga kore te mātua  
for his boy to come home  
mō te hokitanga mai o tāna tama  
and he ran to meet him.  
a ka oma atu kia tūtaki ki aia.

13



12

One day the youngest boy said,  
Tētahi rā i mea atu te teina  
"Dad give me my share of your money.  
"E pā hōmai ki ahau tāku wāhanga o aū rawa.  
It might be a long time  
Tērā kei roa pea  
until you die.  
kia mate rawa atu koe.  
I want to see the world  
Hiahia au kia kitea te Ao whānui  
and have a good time, now."  
hei mahi whakangahau ināia tonu nei."

5



12

One day the youngest boy said,  
Tētahi rā i mea atu te teina  
"Dad give me my share of your money.  
"E pā hōmai ki ahau tāku wāhanga o aū rawa.  
It might be a long time  
Tērā kei roa pea  
until you die.  
kia mate rawa atu koe.  
I want to see the world  
Hiahia au kia kitea te Ao whānui  
and have a good time, now."  
hei mahi whakangahau ināia tonu nei."

5



6



6

He had to work  
He mahi tāna  
looking after pigs.  
whāngai poaka.

It was dirty and it was smelly.  
Mahi paru hāunga hoki.  
He was hungry.

Hiakai ia.

He wanted to eat the pig's food.  
Hiahia ia kia kai ngā kai poaka.

The boy thought about his dad and was sad.  
Whakaarohia te tama ki tōna mātua a ka pōuri.

11

He had to work  
He mahi tāna  
looking after pigs.  
whāngai poaka.

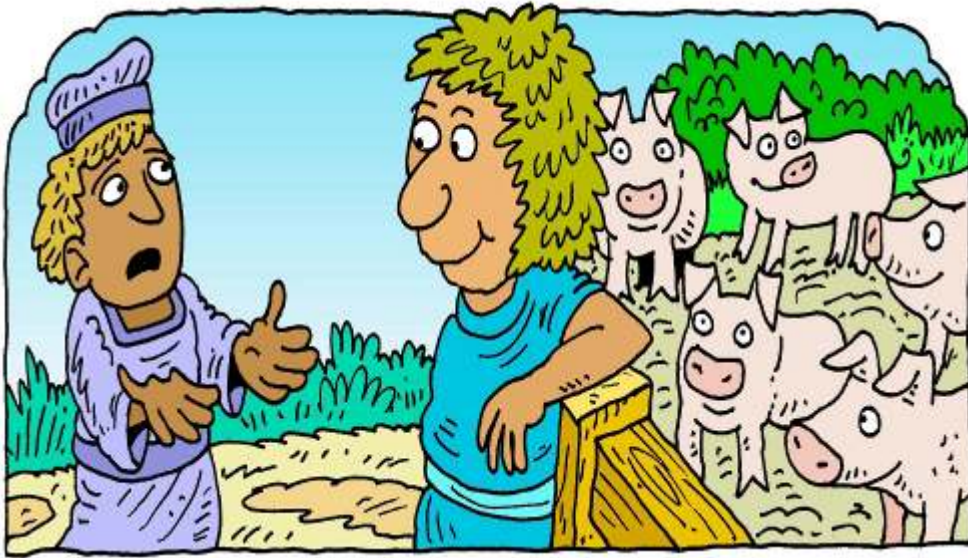
It was dirty and it was smelly.  
Mahi paru hāunga hoki.  
He was hungry.

Hiakai ia.

He wanted to eat the pig's food.  
Hiahia ia kia kai ngā kai poaka.

The boy thought about his dad and was sad.  
Whakaarohia te tama ki tōna mātua a ka pōuri.

11



10

His dad gave his son  
Hoatu e te mātua ki tāna tama  
his share of his money.  
tāna wāhanga o ana rawa.

He was sad  
He pōuri ia  
when his son went away.  
i te haerenga atu a tāna tama.  
The dad prayed his son  
Ka īnoi te mātua mo tāna tama  
would come home again.  
kia hoki mai anō kite kāinga.

7



10

His dad gave his son  
Hoatu e te mātua ki tāna tama  
his share of his money.  
tāna wāhanga o ana rawa.

He was sad  
He pōuri ia  
when his son went away.  
i te haerenga atu a tāna tama.  
The dad prayed his son  
Ka īnoi te mātua mo tāna tama  
would come home again.  
kia hoki mai anō kite kāinga.

7



8

The son had fun  
Mahi a rēhia te tama  
and spent lots of money.  
nui ana pūtea i pau.  
He had big parties.  
He nunui āna whakangahau.  
He gave his friends presents.  
Hoatu koha ki āna hoa.  
Soon all the money was gone.  
Kāore i roa pau katoa anā pūtea.  
He didn't even have a house to live in.  
Kāore hoki he whare hei nohongā mona.

9



8

The son had fun  
Mahi a rēhia te tama  
and spent lots of money.  
nui ana pūtea i pau.  
He had big parties.  
He nunui āna whakangahau.  
He gave his friends presents.  
Hoatu koha ki āna hoa.  
Soon all the money was gone.  
Kāore i roa pau katoa anā pūtea.  
He didn't even have a house to live in.  
Kāore hoki he whare hei nohongā mona.

9